РЕЧЕВАЯ АДАПТАЦИЯ АНГЛОГОВОРЯЩИХ СТУДЕНТОВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ АНАТОМИИ ЧЕЛОВЕКА

Исаев Р. Р., Хатыпов А. М.

Ижевский государственный медицинский университет
г. Ижевск, Российская Федерация

Научный руководитель – к. мед. н, доц. *Петрова И. М.*

С 2020 года специфика преподавания анатомии англоговорящим студентам на кафедре анатомии человека – это моделирование лингвистических основ латинского языка, затем формирование анатомических знаний. С первого курса студентам также необходимо комплектовать глоссарий базовой макроморфологии тела человека для профессиональных коммуникаций в отрасли. Поэтому используем методику обучения русскому языку как иностранному. Актуальность исследования заключается в обобщении накопленного опыта специфики преподавания анатомии.

Целью исследования был анализ особенностей речевой адаптации англоговорящих студентов. В ходе работы были разработаны анкеты согласно цели исследования, проведено анкетирование студентов, сформулированы выводы. Целевая аудитория: англоговорящие студенты 2–4 курсов лечебного факультета – 112 человек: 80 юношей и 32 девушки. В анкете 30 вопросов. В данной целевой аудитории анкетирование проводилось одновременно двумя пакетами анкет: «Cross – cultural speech communication» and «Speech adaptation of English-speaking students in the study of human anatomy during their studies at ISMU». Это поможет респондентам уяснить разницу между выделенными понятиями.

Психологические аспекты языковой адаптации. Анализ анкет показал, что самой большой трудностью для иностранного студента в новой языковой среде является преодоление языкового барьера в быту. В первые месяцы пребывания в России студенты постоянно пользуются только родным языком и только с земляками. В начале обучения им было легче обучаться с русскими, а потом с другими иностранными студентами. В установлении контактов с местными студентами больше всего мешал языковой барьер. На понимание академических текстов и лекций менее 50 % указали 30 % студентов (56 % человек ответили, что сложно понимали 70 %). Более 60 % респондентов очень переживали, так как ошибки в речи их демотивировали. Столько же студентов испытывали стресс из-за постоянной необходимости общаться на неродном языке. Ключевым фактором для речевой адаптации респонденты считают уровень владения языком до приезда. Однако, абсолютное большинство отметили, что в процессе адаптации они стали более общительными и открытыми. В этот период студенты пользовались и психологической поддержкой (половине из них она была очень полезна, а другим не помогла, хотя ощущали

Репозиторий ГрГМУ

потребность в такой поддержке). Основной опорой для них была поддержка земляков. Изменилось и отношение к родному языку – они стали его больше ценить.

Языковые барьеры. Самой большой трудностью для иностранного студента в новой языковой среде является преодоление языкового барьера в быту [1, с. 207]. Они сталкивались и с проблемой «акцента», но окружающие были терпимы и переспрашивали, чтобы понять. Трудности в процессе обучения: непонимание лекционного материала – за помощью обращались к преподавателю во время или после пары; незнание форматов и стиля при оформлении письменных работ (рефератов) – за помощью к одногруппникам. Больше всего в преодолении языкового барьера помогли занятия на курсах русского языка. Собственная медлительность и ошибки вызывали большее раздражение или досаду в процессе речевой адаптации?

Освоение языка. Общую суть бытовых разговоров на слух начали понимать в течение первого месяца 35 % респондентов; через 3-6 месяцев еще 30 %, остальные – через год и более. Активное пополнение словарного запаса коснулось в первую очередь академической лексики, бытовая лексика по скорости пополнения отставала почти в 2 раза. «Думать» на русском в течение первых нескольких месяцев смогли 24 %; через 6–12 месяцев – еще 38 %; опрошенных; остальные – через год и более. Несмотря на то, что латынь внесла дополнительные сложности в обучение, но она помогла легче перейти от английского языка к русскому языку на практических занятиях, дала понимание профессиональной терминологии во время лечебной практики, облегчила коммуникации при обучении на клинических базах. Две трети опрошенных считают свой опыт речевой адаптации абсолютно успешным. Очень высокий (55 %) и в целом высокий (21 %) уровень толерантности и готовности помочь со стороны окружающих студенты считают важным компонентов в речевой адаптации. Остаться в стране обучения после окончания вуза планируют около 18 % опрошенных.

Речевая адаптация англоговорящих студентов при изучении анатомии человека включает в себя психологические аспекты, языковые барьеры и особенности освоения новых языков [1, с. 209]. Сложности процесса языковой адаптации в том, что студент в начальном периоде адаптации сталкивается с ними «один на один». При обучении анатомии человека англоговорящих студентов, не владеющих русским языком, преподавателям надо принимать этот факт во внимание.

Литература:

1. Петрова, И. М. Проблемы учебной адаптации и профессионализации студентов при изучении анатомии человека / И. М. Петрова, Е. А. Козырева // Актуальные вопросы современного медицинского образования: матер. II междунар. науч.-практич. конф. – Ижевск, 2021. – С. 207–209.

Репозиторий ГрГМУ